

PRINTEMPS 2018

# Nouvelles DE Point Lepreau

BULLETIN POUR  
LA COMMUNAUTÉ



## Littératie et rire sont au rendez-vous dans le cadre du programme partenaires de lecture

Des employés de Point Lepreau aident des élèves de 2<sup>e</sup> année à aimer apprendre

## La protection contre les incendies : une affaire de famille

Servir la communauté en tant que pompier volontaire est une véritable vocation pour Wayne Pollock et son épouse Judy



Énergie NB Power

# Littératie et rire sont au rendez-vous dans le cadre du programme partenaires de lecture

Des employés de Point Lepreau aident des élèves de 2<sup>e</sup> année à aimer apprendre

Apprendre l'alphabet peut être très amusant lorsqu'on a un ami pour nous aider.

Des employés de la centrale nucléaire de Point Lepreau (CNPL) jouent un rôle important pour les élèves de l'école Fundy Shores. En effet, ils les aident à comprendre les fondements de la littératie grâce à un système de jumelage entre les employés (mentors) et des élèves de l'école primaire de Dipper Harbour.

« Nous avons établi une étroite relation avec la communauté locale », explique Kathleen Duguay, chef des Affaires communautaires et du Protocole réglementaire nucléaire à la CNPL. « Les parents de ces élèves sont nos amis, des membres de notre famille et nos voisins. La joie et la satisfaction qui découlent de la participation à cette expérience d'apprentissage sont ressenties tant par les élèves que les bénévoles. »

Le mentorat fait partie du programme Communauté, Littératie, Enfants francophones (CLEF), un programme de lecture donné par des bénévoles dans les écoles francophones du Nouveau-Brunswick. Il s'agit de la deuxième année où les employés de la CNPL participent. Les employés rencontrent les élèves deux fois par semaine, sur l'heure du midi, pendant une période de dix semaines. Le programme se termine par une célébration, au cours de laquelle les élèves ont la chance de lire et présenter une histoire qu'ils ont écrite.

« Le programme est une franche réussite, notamment grâce au dévouement de nos merveilleux bénévoles de la CNPL. Les enfants adorent le programme et les enseignants le jugent très utile », précise Sean Gorman, directeur de l'école Fundy Shores.

« L'organisation Littératie au primaire inc. est très heureuse d'avoir établi un partenariat à long terme avec la CNPL », affirme Laura Morrell, agente de programme, Littératie au primaire inc. « Les bénévoles vont au-delà des attentes : en exécutant le programme CLEF, ils prennent leur rôle de mentor très à cœur. C'est tout simplement inspirant de voir les résultats positifs du programme et d'entendre les enfants dire à quel point ils aiment passer du temps avec leur mentor. Nous espérons que le partenariat se poursuive encore longtemps et nous tenons à remercier les bénévoles du temps qu'ils consacrent aux jeunes lecteurs pour les aider à s'épanouir! »



Celena présente l'histoire qu'elle a écrite à Beth, Kashi et Katie.

## À propos du programme CLEF

Dans le cadre du programme, des bénévoles de la communauté sont jumelés à des élèves de 2<sup>e</sup> année afin de les aider à renforcer leurs compétences en littératie. Les bénévoles passent deux heures par semaine avec les élèves, pendant une période de dix semaines. Pour en apprendre davantage sur le programme CLEF, visitez le site [www.clefnb](http://www.clefnb).

# Un engagement à l'égard de la sécurité

Le programme de sécurité comprend des vérifications régulières à la centrale de Point Lepreau



Les contremaîtres Dave Joyce et Dave Wilson, ainsi que Tim Robart, superviseur de site chez Aluma Systems.

d'échafaudage ont été installées par des monteurs d'échafaudages et des menuisiers très compétents à l'extérieur du bâtiment du réacteur, ce qui correspond à 67 974 pieds linéaires de matériaux d'échafaudage.

« C'est un projet d'envergure en raison du niveau d'activité et du nombre de partenaires », explique Wayne Woodworth, chef des mises en arrêt à la CNPL. « Il s'agit également d'un test primordial puisque les inspections périodiques nous permettent de valider la condition de la structure du bâtiment tout au long de son cycle de vie et de veiller à ce que les travaux d'entretien appropriés soient réalisés, au moment opportun, afin de garder le bâtiment dans un état optimal. »

« J'aime vraiment travailler à la centrale. Je suis toujours impressionné par l'omniprésence de la sécurité qui y règne », indique Tim Robart, superviseur de site chez Aluma Systems.

« J'aime vraiment travailler à la centrale. Je suis toujours impressionné par l'omniprésence de la sécurité qui y règne. »

- Tim Robart, superviseur de site chez Aluma Systems

Dans le cadre de la mise en arrêt planifiée de 2018, le personnel du programme de sécurité et de surveillance de la centrale obtient de l'aide supplémentaire pour effectuer l'inspection de routine du bâtiment du réacteur.

Si vous passez près de la centrale, que ce soit en voiture ou en bateau, vous pourriez remarquer que de nombreuses activités sont en cours. Des employés de la centrale, en partenariat avec des entrepreneurs externes, effectuent des tests pour démontrer l'intégrité constante de la structure du béton du bâtiment du réacteur. Certaines des inspections sont faites à l'intérieur du bâtiment et d'autres sont effectuées sur la structure externe. Toutes ces activités font partie d'un cycle de vérification régulier imposé par les normes réglementaires canadiennes, afin de s'assurer que les centrales nucléaires sont solides pendant toute leur durée de vie.

D'un œil extérieur, les travaux peuvent laisser supposer que le bâtiment est en cours de restauration (notamment en raison des impressionnants échafaudages), mais en réalité, ils ont simplement pour but de vérifier si la structure est toujours sécuritaire et fiable. Un total de 13 851 pièces

« Mes employés cumulent entre 5 et 40 ans d'expérience, et lorsque nous venons ici, nous avons la chance d'en apprendre un peu plus sur la sécurité au travail. En tant qu'entrepreneurs, notre formation sur la sécurité est la même que celle des employés de la centrale et nous pouvons en tirer profit pour nos prochains contrats. »

Des activités de surveillance du fonctionnement de la centrale et de l'état de l'équipement sont effectuées chaque jour. La philosophie sur laquelle reposent l'inspection et l'entretien d'une centrale nucléaire est semblable à celle pour votre résidence. Si vous êtes au courant de tout ce qui concerne votre maison, elle restera en bonne condition et assumera bien ces fonctions, tout comme une centrale.

Une centrale nucléaire comprend plusieurs systèmes de sécurité. Des inspections et des travaux d'entretien périodiques font partie intégrante du fonctionnement sécuritaire de la centrale. Dans notre cas, les travaux sont plus visibles puisque les inspections portent également sur le bâtiment qui contient le réacteur.



# La protection contre les incendies : une affaire de famille

Servir la communauté en tant que pompier volontaire est une véritable vocation pour Wayne Pollock et son épouse Judy



*Troy Price, membre de l'équipe d'intervention en cas d'urgence, et Wayne Pollock, chef des pompiers, participent à un exercice à la CNPL.*

En 1972, Wayne et Judy Pollock, un jeune couple de Saint John, se sont retrouvés à Musquash, où ils ont bâti une maison et s'y sont installés avec leur famille. Quelques années plus tard, dans la même communauté, le projet de la centrale nucléaire de Point Lepreau a été approuvé, et sa construction a commencé en 1975.

Près de 40 ans plus tard, la famille Pollock s'est élargie. Ses enfants, maintenant mariés, élèvent leurs enfants dans la petite ville où ils ont grandi. Tout comme la famille Pollock, la centrale a mûri elle aussi : elle a vu une communauté s'épanouir et a changé la vie des Pollock à jamais.

En juin prochain, Wayne Pollock célébrera 30 ans de carrière en tant que chef des pompiers

volontaires de Musquash, qui dessert toute la paroisse. Aujourd'hui, il est aussi connu pour son rôle de coprésident du comité de liaison avec la communauté de la CNPL. L'autre coprésident est la chef des Affaires communautaires et du Protocole réglementaire nucléaire de la centrale, Kathleen Duguay. Il s'agit d'un fructueux partenariat entre la communauté et la centrale. Le comité est d'ailleurs devenu essentiel pour les deux entités. Mais la relation de M. Pollock avec la centrale remonte à sa construction.

À l'époque, il était le gestionnaire du service à la clientèle avec New Brunswick Telephone Company. Son rôle consistait à gérer l'installation des lignes téléphoniques pour toute la

centrale. Ses tâches étaient notamment liées au travail des entrepreneurs qui étaient sur place, occupés à défricher et à construire la centrale. Il a passé un nombre incalculable d'heures à superviser les travaux relatifs aux lignes téléphoniques pendant la phase de construction.

« La valeur de la centrale va au-delà de l'électricité qu'elle produit : elle a permis de créer un bel esprit de communauté », explique M. Pollock. « Il y a en fait sept communautés dans la paroisse de Musquash, mais la centrale nous a tous rassemblés et nous formons maintenant une seule et grande communauté. »

Le service d'incendie de la paroisse, composé de pompiers volontaires, a favorisé ce

« Que vous soyez payé ou non, que vous soyez un bénévole ou un pompier de carrière, vous devez affronter les mêmes dangers. »

- Chef Wayne Pollock

sentiment d'unité communautaire. Il a été créé en 1983, peu de temps après la mise en service de la centrale, grâce à l'augmentation de l'assiette fiscale que la centrale a entraînée. C'est une cause que le chef Pollock avait à cœur dès le départ, notamment en raison de l'expérience qu'il a tristement acquise à la suite d'un incendie chez sa mère.

Lorsque le service a été mis sur pied en juillet 1985 avec les 20 premiers pompiers volontaires, il s'est proposé au poste de chef adjoint pour la communauté de Musquash. Le service comptait aussi un autre chef adjoint pour la région de Dipper Harbour.

« Je n'avais aucune expérience professionnelle », se souvient M. Pollock, qui a passé les 33 dernières années à acquérir l'expertise dont il jouit aujourd'hui. « De nos jours, les bénévoles suivent une formation complète et continue. »

« Que vous soyez payé ou non, que vous soyez un bénévole ou un pompier de carrière, vous devez affronter les mêmes dangers. Le niveau de formation est certainement plus poussé que lorsque nous avons commencé », explique-t-il.

La formation d'aujourd'hui comprend des exercices hebdomadaires à la centrale et dans la communauté. Les premiers répondants à temps plein de la centrale s'entraînent aux côtés des membres de notre service, qui compte maintenant 55 bénévoles.

« C'est un véritable effort d'équipe entre la direction et le personnel de la CNPL, les premiers



*Judy Pollock en compagnie de son époux, Wayne Pollock, chef des pompiers.*

répondant de la centrale et les pompiers volontaires », précise M. Pollock. « Tout le monde y met du sien pour offrir le meilleur service possible et assurer la sécurité au sein de la centrale et de la communauté. »

Les arrangements mutuels en matière de formation signifient que les pompiers volontaires savent très bien ce que signifie travailler dans l'environnement d'une centrale nucléaire, peuvent s'orienter dans la CNPL et peuvent aider dans toutes les sphères relatives à la centrale.

L'étroite collaboration entre la centrale et le service d'incendie s'est mérité une reconnaissance de l'Association mondiale des exploitants de centrales nucléaires.

Rien de tout cela n'aurait été possible sans l'engagement de sa femme Judy, qui a commencé le périple avec lui à Saint John au cours de ces années.

« Je suis très chanceux d'avoir une conjointe comme Judy. Elle m'a toujours soutenu, même si le service d'incendie m'a éloigné d'elle à maintes reprises. Le fait de l'avoir à mes côtés explique la réussite de l'initiative », dit-il, afin de souligner le rôle déterminant qu'elle joue au sein du comité auxiliaire.

Depuis toutes les années où le couple vit à Musquash, la caserne et la centrale sont véritablement au centre de leur vie.

« Je suis très heureux de redonner à la communauté et d'aider les gens dans le besoin », explique M. Pollock. « C'est gratifiant. J'ai vu bon nombre de nos jeunes pompiers suivre une bonne formation et obtenir un emploi. Tout le monde y gagne : ils aident la communauté et le service d'incendie les soutient aussi. »



# La migration printanière des oiseaux marins

Les habitudes de migration des oiseaux marins sont un important indicateur écologique



*Énergie NB est fière d'aider les bénévoles de l'observatoire à faire le suivi des oiseaux qui passent sur le site, année après année.*

Depuis plus de 23 ans, le Saint John Naturalists' Club exploite un observatoire d'oiseaux au bout de la péninsule de Point Lepreau. Le Club organise régulièrement des rencontres avec ses membres et des naturalistes qui participent bénévolement aux travaux de recherche sur la migration des oiseaux marins pendant plusieurs semaines au printemps et à l'automne.

La direction et le personnel de la centrale nucléaire de Point Lepreau ont prêté main-forte au Club, notamment lors de la construction de l'observatoire en 1995. « Les gens de la centrale

ont toujours été extrêmement collaboratifs : ils s'assurent que les quelque 250 bénévoles obtiennent une autorisation de sécurité et organisent des visites quotidiennes pour certains de ces bénévoles pendant les périodes de migration, soit au printemps et à l'automne », explique le président de l'observatoire, Jim Wilson.

« Ce partenariat est important pour la poursuite des travaux de recherche du Club », précise M. Wilson. Les données sur les oiseaux marins sont utilisées par le Service canadien de la faune d'Environnement Canada, aux

fins de gestion des populations d'oiseaux marins de la côte est. L'observatoire d'oiseaux de Point Lepreau est l'un des deux seuls observatoires d'oiseaux marins sur la côte est de l'Amérique du Nord.

Point Lepreau est un lieu de recherche stratégique, et il est primordial d'y avoir accès de façon continue. « Il est très probable que la majorité des oiseaux marins de la côte est qui passent l'hiver au sud du Nouveau-Brunswick passent par Point Lepreau puisqu'ils suivent la côte vers le nord au printemps pour aller nicher dans l'Arctique », mentionne M. Wilson. Pour cette

raison, Point Lepreau et Maces Bay (qui y est adjacente) ont été désignées comme étant une aire importante de nidification en 2001. Il s'agit d'un titre spécial décerné par Birdlife International. L'organisme met en évidence les sites importants pour les oiseaux sur une carte mondiale.

En plus de la migration des oiseaux, la centrale s'intéresse particulièrement, depuis 2006, à un autre projet de l'observatoire, qui a pour but d'assurer la conservation et la recherche sur les monarques, une espèce en péril.

« La direction de la centrale a pris les arrangements nécessaires pour procéder à la plantation d'asclépiade sur le terrain de la centrale. Le personnel de l'établissement ainsi que des membres de la communauté ont aussi participé à l'installation de petits émetteurs sur des monarques à l'observatoire, soit juste avant qu'ils entreprennent leur voyage jusqu'au Mexique en août et septembre », explique M. Wilson.

Les données sur la migration des monarques sont transmises à Monarch Watch, un projet de recherche de l'Université du Kansas, qui a pour but de protéger et de préserver ces magnifiques papillons.

« Point Lepreau est probablement la halte migratoire la plus importante pour les monarques de l'ensemble du Nouveau-Brunswick », souligne M. Wilson, « notamment en raison de son emplacement stratégique pour le repos et l'alimentation pendant leur migration automnale le long de la baie de Fundy. »

## LE SAVIEZ-VOUS?

### Engagement d'Énergie NB à l'égard de l'environnement :

Les employés d'Énergie NB se soucient de l'environnement. À la centrale nucléaire de Point Lepreau, nous avons la chance de travailler dans l'un des plus précieux écosystèmes du Canada, même du monde diraient certains. Nous prenons nos responsabilités en matière de gérance environnementale très au sérieux, tant pour nous-mêmes que pour nos familles, nos communautés et les prochaines générations.

Nous nous sommes engagés à produire de l'électricité de façon sécuritaire, durable, rentable et responsable sur le plan environnemental.

### Politique en matière de durabilité d'Énergie NB :

Énergie NB a pris des engagements à l'égard du développement durable en assurant une gérance et un leadership dans les domaines de l'environnement et des activités communautaires, tout en respectant son mandat de fournir de l'énergie économique et fiable aux habitants du Nouveau-Brunswick.

### Les principes suivants orientent les actions et les décisions d'Énergie NB :

- Énergie NB respecte ou, si c'est logique de le faire, va au-delà des engagements législatifs, réglementaires et non réglementaires.
- Énergie NB mène des vérifications systématiques pour mesurer la conformité aux exigences réglementaires, aux normes et aux procédures de l'industrie et aux procédures internes ainsi que pour informer la direction au sujet des risques environnementaux et des possibilités.
- Énergie NB établira un cadre pour les objectifs et des cibles à court et long termes afin d'aider ses employés à respecter les engagements en matière de prévention de la pollution, d'amélioration continue et de développement durable.
- Énergie NB fera la promotion de la consommation efficiente de l'électricité.
- Énergie NB fournira de l'information sur son rendement à ses employés, à ses entrepreneurs et au public.
- Énergie NB veillera au respect de sa politique de développement durable par ses partenaires, ses entrepreneurs et ses fournisseurs.

---

La CNPL a reçu l'homologation ISO 14001 (Système de management environnemental) de l'Organisation internationale de normalisation, qui sert de cadre pour les questions environnementales. La centrale applique aussi les pratiques les plus élevées de l'industrie afin de continuellement améliorer son rendement, tout en minimisant son incidence environnementale, prévenant la pollution et en atteignant l'excellence.



# Préparés et informés

Partenaires dans la préparation aux situations d'urgence



Les membres de l'équipe d'intervention en cas d'urgence de Point Lepreau et le service d'incendie de Musquash participent à un exercice de formation.

le rétablissement à la suite d'un événement d'urgence à la centrale. Le scénario se déroulera à la centrale et ira au-delà de ce qui pourrait survenir. Ce type de scénario permet de renforcer nos capacités de planification des mesures d'urgence puisque nous devons nous préparer à un événement qui excède grandement ce qui pourrait vraisemblablement survenir dans le climat et les conditions dans lesquels la centrale se trouve.

« Nous sommes reconnaissants du soutien et de la participation du personnel de la centrale et des membres de la communauté. »

- Nick Reicker, surintendant, Préparation aux urgences et environnement, CNPL

Être prêt à toute éventualité est l'un des aspects les plus importants des tâches quotidiennes des employés d'Énergie NB, dans l'ensemble de la province, afin d'assurer la protection du public, du personnel et de l'environnement.

À la centrale nucléaire de Point Lepreau (CNPL), cette préparation comprend la collaboration avec la communauté, l'industrie et les gouvernements pour que les habitants du Nouveau-Brunswick aient confiance en nos capacités collectives d'intervention en cas d'urgence.

Plus tôt cette année, la centrale a envoyé un calendrier de préparation aux situations d'urgence aux habitants des environs. Il contenait aussi des conseils pour qu'ils s'assurent que leur propre plan de préparation était à jour, dans l'éventualité d'une situation d'urgence. De plus, nous avons entrepris nos propres activités de préparation.

En octobre 2018, Énergie NB tiendra un exercice complet d'intervention en cas d'urgence nucléaire, appelé Défi Synergy 2018. Il aura lieu à la CNPL, en partenariat avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick. Plus de 30 organismes régionaux, provinciaux et fédéraux appuient l'exercice. Il s'agira d'un exercice axé sur le rétablissement.

L'objectif général de l'exercice est de démontrer l'état de préparation continu de la CNPL, d'Énergie NB ainsi que des organisations gouvernementales et non gouvernementales à intervenir et à assurer

L'efficacité de notre programme d'intervention aux situations d'urgence est continuellement évaluée grâce à nos exercices, qui permettent de mettre à l'épreuve la rapidité et la précision de nos capacités. Ces exercices sont également soutenus par la sensibilisation et la préparation du public. Notre organisme de réglementation nucléaire, la Commission canadienne de sûreté nucléaire, passe en revue notre programme de préparation aux situations d'urgence.

« Nous sommes reconnaissants du soutien et de la participation du personnel de la centrale et des membres de la communauté », mentionne Nick Reicker, surintendant, Préparation aux urgences et environnement, à la CNPL.

La préparation à une situation d'urgence est l'un des nombreux volets de notre engagement à l'égard de la sécurité.

## Pour communiquer avec nous

Kathleen Duguay  
Chef des Affaires communautaires  
et du Protocole réglementaire nucléaire  
Centrale nucléaire de Point Lepreau  
KDuguay@nbpower.com  
506-659-6433  
www.energienb.com



Énergie NB Power